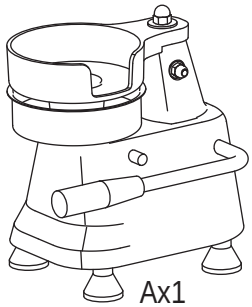
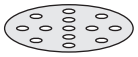
HENDI



Ax1

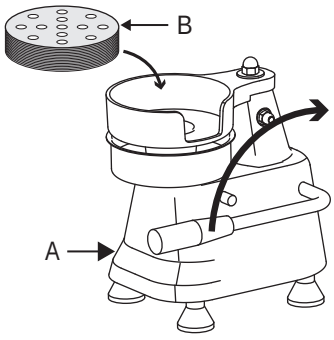


Bx500

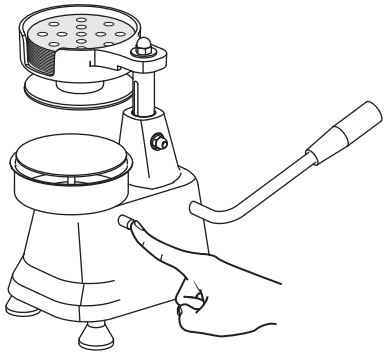


Cx1

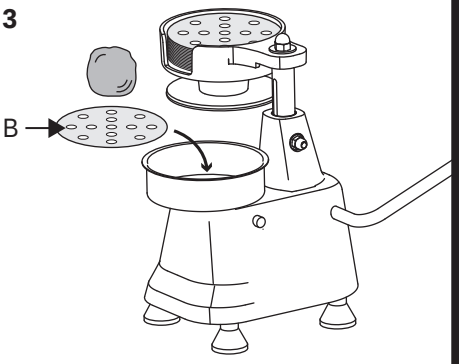
1



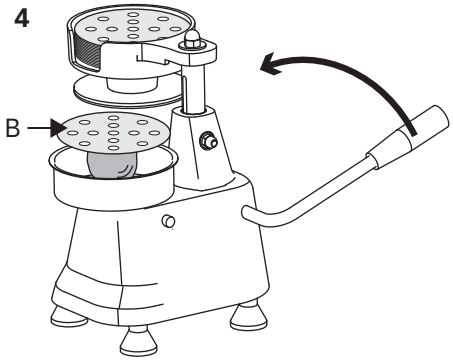
2



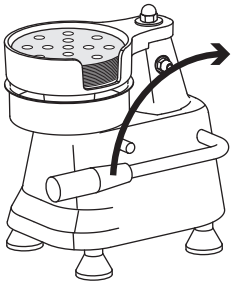
3



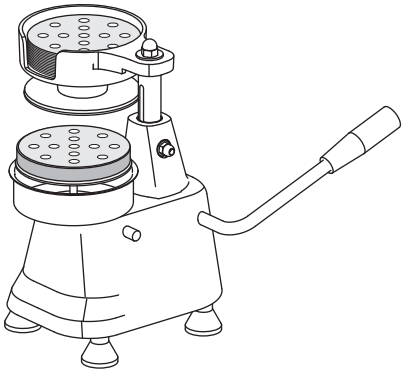
4



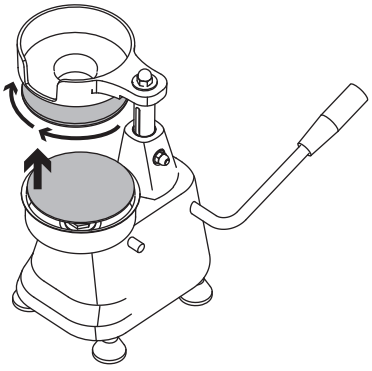
5



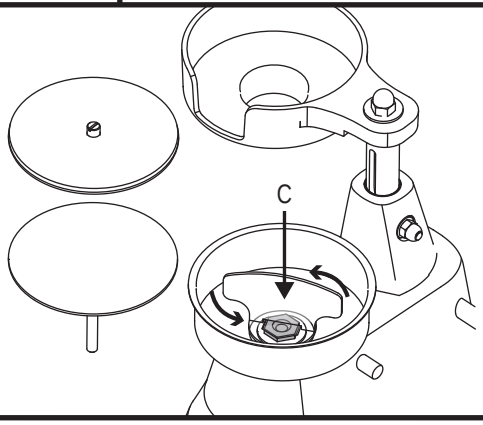
6



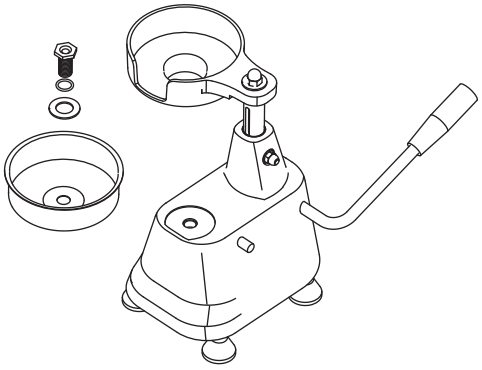
7



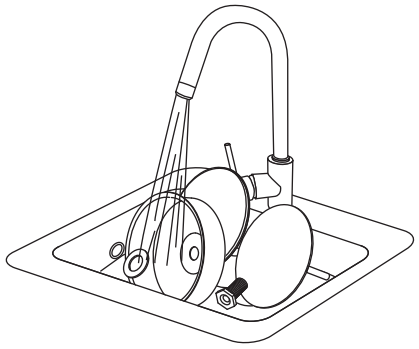
8



9



10



ENGLISH

Safety instructions
- WARNING! Ensure the press is placed on a flat, non-slip surface to avoid tipping during operation.
- WARNING! Always keep your fingers, hands, and other body parts away from moving parts, especially the pressing plate.
- Do not use excessive force or overfill the mold with meat.
- Always maintain cleanliness to avoid food contamination.

DEUTSCH

Sicherheitshinweise
- WARNUNG! Stellen Sie sicher, dass die Presse auf einer flachen, rutschfesten Oberfläche platziert ist, um ein Kippen während des Betriebs zu vermeiden.
- WARNUNG! das Gerät immer, bevor Sie es bewegen. Von oben nach unten zerlegen.
- Verwenden Sie keine übermäßige Kraft und überfüllen Sie den Schimmel nicht mit Fleisch.
- Halten Sie stets sauber, um eine Kontamination der Lebensmittel zu vermeiden.

NEDERLANDS

Veiligheidsinstructie
- WAARSCHUWING! Zorg ervoor dat de pers op een vlak, antislip oppervlak wordt geplaatst om kantelen tijdens het gebruik te voorkomen.
- WAARSCHUWING! Houd uw vingers, handen en andere lichaamsdelen altijd uit de buurt van bewegende delen, vooral de drukplaat.
- Gebruik geen overmatige kracht en overvul de mal niet met vlees.
- Houd altijd schoon om voedselverontreiniging te voorkomen.

POLSKI

Przepisy bezpieczeństwa
- OSTRZEŻENIE! Upewnić się, że prasa jest umieszczona na płaskiej, antypoślizgowej powierzchni, aby uniknąć przewrócenia podczas pracy.
- OSTRZEŻENIE! Należy zawsze trzymać palce, dłonie i inne części ciała z dala od ruchomych części, zwłaszcza płytki dociskowej.
- Nie używać nadmiernej siły ani nie przepełniać formy mięsem.
- Należy zawsze utrzymywać czystość, aby uniknąć zanieczyszczenia żywności.

FRANÇAIS

Instructions sécurité
- AVERTISSEMENT! Assurez-vous que la presse est placée sur une surface plane et antidérapante pour éviter tout basculement pendant le fonctionnement.
- AVERTISSEMENT! Gardez toujours vos doigts, vos mains et les autres parties du corps à l'écart des parties mobiles, en particulier la plaque de pression.
- N'exercez pas de force excessive et ne remplissez pas trop le moule de viande.
- Toujours maintenir la propreté pour éviter la contamination des aliments.

ITALIANO

Istruzioni di sicurezza
- AVVERTENZA! Assicurarsi che la pressa sia posizionata su una superficie piana e antiscivolo per evitare di ribaltarsi durante il funzionamento.
- AVVERTENZA! Tenere sempre le dita, le mani e altre parti del corpo lontane dalle parti in movimento, in particolare dalla piastra di pressatura.
- Non applicare una forza eccessiva né riempire eccessivamente lo stampo con carne.
- Mantenere sempre la pulizia per evitare la contaminazione degli alimenti.

ROMÂNĂ

Instrucțiuni de siguranță
- AVERTISMENT! Asigurați-vă că presa este așezată pe o suprafață plană, anti-alunecare, pentru a evita răsturnarea în timpul funcționării.
- AVERTISMENT! Feriți-vă întotdeauna degetele, mâinile și alte părți ale corpului de părțile mobile, în special de placa de presare.
- Nu utilizați forță excesivă și nu umpleți excesiv mucegaiul cu carne.
- Mențineți întotdeauna curățenia pentru a evita contaminarea alimentelor.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες ασφαλείας
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι η πρέσα είναι τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια για την αποφυγή ανατροπής κατά τη λειτουργία.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διατηρείτε πάντα τα δάχτυλά σας, τα χέρια σας και άλλα μέρη του σώματος μακριά από κινούμενα μέρη, ειδικά την πλάκα πίεσης.
- Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη και μην υπερπληρώνετε το καλούπι με κρέας.
- Διατηρείτε πάντα την καθαριότητα για να αποφύγετε τη μόλυνση των τροφίμων.

HRVATSKI

Sigurnosne upute
- UPOZORENJE! Pobrinite se da je pritisak postavljen na ravnu površinu bez klizanja kako biste izbjegli prevrtanje tijekom rada.
- UPOZORENJE! Uvijek držite prste, ruke i druge dijelove tijela podalje od pokretnih dijelova, posebno pritisne pločice.
- Nemojte koristiti prekomjernu silu ili prepuniti kalup mesom.
- Uvijek održavajte čistoću kako biste izbjegli kontaminaciju hrane.

ČEŠTINA

Bezpečnostní pokyny
- VAROVÁNÍ! Zajistěte, aby byl lis umístěn na rovném, protiskluzovém povrchu, aby se během provozu nepřevrátil.
- VAROVÁNÍ! Vždy udržujte prsty, ruce a další části těla mimo dosah pohyblivých částí, zejména lisovací desky.
- Nepoužívejte nadměrnou sílu a nepřeplňujte formu masem.
- Vždy udržujte čistotu, aby nedošlo ke kontaminaci potravin.

MAGYAR

Biztonsági utasítások
- FIGYELEM! Ügyeljen arra, hogy a présgép lapos, csúszásmentes felületre kerüljön, hogy működés közben ne billenjen fel.
- FIGYELEM! Mindig tartsa távol ujjait, kezét és más testrészeit a mozgó alkatrészektől, különösen a nyomólemeztől.
- Ne fejtsen ki túl nagy erőt, és ne töltse túl az öntőmintát hússal.
- Mindig tartsa fenn a tisztaságot, hogy elkerülje az élelmiszer szennyeződését.

УКРАЇНСЬКИЙ

Інструкції з техніки безпеки
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Переконайтеся, що прес розміщено на плоскій, нековзкій поверхні, щоб уникнути перекидання під час роботи.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Завжди тримайте пальці, руки та інші частини тіла подалі від рухомих частин, особливо пластини для натискання.
- Не докладайте надмірних зусиль і не переповнюйте форму м'ясом.
- Завжди підтримуйте чистоту, щоб уникнути забруднення їжі.

EESTI KEEL

Ohutusjuhised
- HOIATUS! Veenduge, et vajutus oleks asetatud tasasele mittelibisevale pinnale, et vältida töö ajal kallutamist.
- HOIATUS! Hoidke sõrmed, käed ja muud kehaosad alati liikuvatest osadest, eriti pressimisplaadist eemal.
- Ärge kasutage liigset jõudu ega täitke hallitust lihaga.
- Toidu saastumise vältimiseks hoidke alati puhtust.

LATVISKI

Drošības norādījumi
- BRĪDINĀJUMS! Pārliecinieties, ka prese ir novietota uz līdzenas, neslīdošas virsmas, lai izvairītos no apgāšanās darbības laikā.
- BRĪDINĀJUMS! Vienmēr turiet pirkstus, rokas un citas ķermeņa daļas atstatus no kustīgajām daļām, it īpaši presēšanas plāksnes.
- Neizmantojiet pārmērīgu spēku un nepiepildiet pelējumu ar gaļu.
- Vienmēr saglabājiet tīrību, lai izvairītos no pārtikas piesārņojuma.

LIETUVIŲ

Saugos nurodymai
- ĮSPĖJIMAS! Įsitikinkite, kad presas padėtas ant lygaus, neslydusio paviršiaus, kad naudojimo metu neapvirstų.
- ĮSPĖJIMAS! Visada laikykite pirštus, rankas ir kitas kūno dalis atokiau nuo judančių dalių, ypač spaudžiamosios plokštės.
- Nenaudokite per didelės jėgos arba nepilkite pelėsių su mėsa.
- Visada palaikykite švarą, kad išvengtumėte maisto užteršimo.

PORTUGUÊS

Instruções de segurança
- AVISO! Certifique-se de que a prensa é colocada numa superfície plana e antiderrapante para evitar que tombe durante o funcionamento.
- AVISO! Mantenha sempre os seus dedos, mãos e outras partes do corpo afastados de peças móveis, especialmente do prato de pressão.
- Não utilize força excessiva nem encha demasiado o molde com carne.
- Mantenha sempre a limpeza para evitar a contaminação dos alimentos.

ESPAÑOL

Instrucciones de seguridad
- ¡ADVERTENCIA! Asegúrese de que la prensa esté colocada sobre una superficie plana y antideslizante para evitar que se vuelque durante el funcionamiento.
- ¡ADVERTENCIA! Mantenga siempre los dedos, las manos y otras partes del cuerpo lejos de las partes móviles, especialmente la placa de presión.
- No aplique demasiada fuerza ni llene en exceso el molde con carne.
- Mantenga siempre la limpieza para evitar la contaminación de los alimentos.

SLOVENSKÝ

Bezpečnostné pokyny
- VAROVANIE! Uistite sa, že lis je umiestnený na rovnom, protišmykovom povrchu, aby sa zabránilo prevráteniu počas prevádzky.
- VAROVANIE! Prsty, ruky a iné časti tela držte vždy mimo pohybujúcich sa častí, najmä lisovanej doštičky.
- Nevyvíjajte nadmernú silu ani nepreplňajte pleseň mäsom.
- Vždy udržiavajte čistotu, aby ste zabránili kontaminácii potravín.

DANSK

Sikkerhedsanvisninger
- ADVARSEL! Sørg for, at pressen er placeret på en flad, skridsikker overflade for at undgå, at den vælter under drift.
- ADVARSEL! Hold altid fingre, hænder og andre kropsdele væk fra bevægelige dele, især pressepladen.
- Brug ikke for stor kraft, og overfyld ikke formen med kød.
- Opretholdaltid renlighed for at undgå kontaminering af fødevarer.

SUOMALAINEN

Turvallisuusohjeet
- VAROITUS! Varmista, että puristin on asetettu tasaiselle, luistamattomalle pinnalle, jotta se ei kaadu käytön aikana.
- VAROITUS! Pidä aina sormet, kädet ja muut kehon osat etäällä liikkuvista osista, erityisesti prässilevystä.
- Älä käytä liiallista voimaa tai täytä muottia lihalla.
- Huolehdi aina puhtaudesta, jotta ruoka ei kontaminoidu.

NORSK

Sikkerhetsinstruksjoner
- ADVARSEL! Sørg for at pressen er plassert på en flat, sklisikker overflate for å unngå at den velter under bruk.
- ADVARSEL! Hold alltid fingre, hender og andre kroppsdeler unna bevegelige deler, spesielt pressplaten.
- Ikke bruk overdreven kraft eller overfyll formen med kjøtt.
- Oppretthold alltid renslighet for å unngå matkontaminering.

SLOVENŠČINA

Varnostna navodila
- OPOZORILO! Prepričajte se, da je stiskalnica nameščena na ravno, nedrsno površino, da se med delovanjem ne prevrne.
- OPOZORILO! Vedno držite prste, roke in druge dele telesa stran od premikajočih se delov, zlasti stiskalne plošče.
- Ne uporabljajte prekomerne sile ali prenapolnjenosti kalupa z mesom.
- Vedno ohranjajte čistočo, da preprečite kontaminacijo hrane.

SVENSKA

Säkerhetsinstruktioner
- VARNING! Se till att pressen är placerad på en plan, halkfri yta för att undvika att den välter under drift.
- VARNING! Håll alltid fingrar, händer och andra kroppsdelar borta från rörliga delar, särskilt pressplattan.
- Använd inte överdriven kraft och överfyll inte formen med kött.
- Upprätthåll alltid renlighet för att undvika kontaminering av livsmedel.

БЪЛГАРСКИ

Инструкции за безопасност
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Уверете се, че пресата е поставена върху равна, неплъзгаща се повърхност, за да избегнете преобръщане по време на работа.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Винаги дръжте пръстите, ръцете и другите части на тялото далеч от движещи се части, особено притискащата плоча.
- Не използвайте прекомерна сила и не препълвайте плесента с месо.
- Винаги поддържайте чистота, за да избегнете замърсяване на храната.

РУССКИЙ

Правила безопасности
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Убедитесь, что пресс установлен на плоскую нескользящую поверхность, чтобы избежать опрокидывания во время работы.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Всегда держите пальцы, руки и другие части тела вдали от движущихся частей, особенно от прижимной пластины.
- Не прилагайте чрезмерных усилий и не переполняйте форму мясом.
- Всегда поддерживайте чистоту во избежание загрязнения пищевых продуктов.

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservés.
IT : Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.
LV : Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT : Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.
PT : Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES : Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI : Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstiling reservert.
SI : Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE : Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.

© 2025 HENDI B.V. De Klomp - The Netherlands

Ver: 30-07-2025